

<Deutsch>

<Rumänisch>

<p><b>Gewalt gegen Frauen ist eine Verletzung der Grundrechte von Frauen und ist gesetzlich verboten.</b></p> <p>Frauen erleiden unterschiedlichste Formen der Gewalt, z.B. kontrollieren, drohen, erniedrigen, einsperren, Geld verweigern, schlagen, zu sexuellen Handlungen zwingen, Kontakte zu anderen verbieten und ähnliches. Durch die Gewalthandlung übt der - meist männliche - Täter Macht und Kontrolle aus.</p>	<p><b>Violența împotriva femeilor reprezintă o încălcare a drepturilor fundamentale ale femeilor și este interzisă prin lege.</b></p> <p>Femeile sunt supuse celor mai diverse forme de violență, cum sunt controlul, amenințările, umilințele, sechestrarea, privarea de mijloace financiare, bătăi, acte sexuale impuse cu forța, interzicerea contactelor cu alții și altele asemenea. Prin acțiunea sa violentă, făptuitorul – cel mai adesea bărbat – își exercită puterea și controlul.</p>
<p><b>Gewalt gegen Frauen ist immer auch Gewalt gegen die Kinder.</b> Allein das Miterleben der Gewalt zwischen den Eltern ist für Kinder traumatisierend und kann zu emotionalen, sozialen, psychischen und physischen Beeinträchtigungen führen. Es besteht die Gefahr, dass der Kreislauf der Gewalt, sowohl in Bezug auf die Opferrolle als auch in Bezug auf die Täterrolle über Generationen weiter gegeben wird.</p>	<p><b>Violența împotriva femeilor este întotdeauna și violență împotriva copiilor.</b> Simplul fapt de a fi martori la violența manifestată între părinți este traumatizant pentru copii și îi poate afecta din punct de vedere emoțional, social, fizic și psihic. Există pericolul ca spirala violenței să treacă de la o generație la alta, atât în ceea ce privește rolul de victimă, cât și cel de făptuitor.</p>
<p><b>Gewalt in der Partnerschaft ist nach wie vor ein Tabuthema.</b> Aus diesem Grund fällt es den betroffenen Frauen schwer, über ihre Gewalterfahrungen zu sprechen. Sie ertragen die Situation oft über Jahre hinweg, weil sie eher die Schuld bei sich suchen, als den Täter verantwortlich zu machen. Sie befürchten, dass ihnen die Schuld am Auseinanderbrechen der Familie zugeschrieben wird, wenn sie sich aus der Gewaltbeziehung lösen. Wirtschaftliche Unabhängigkeit und Eigenständigkeit müssen oft erst wieder erreicht werden.</p>	<p><b>Violența în familie continuă să fie o temă tabu.</b> Din acest motiv, persoanelor afectate le este greu să vorbească despre violența suferită. În multe cazuri acestea suportă situația mai mulți ani la rând, pentru că mai curând dau vina pe ele însele decât să acuze făptașul. Le este teamă că vor fi făcute răspunzătoare pentru destrămarea familiei, dacă decid să pună capăt relației violente. În plus, adesea trebuie să facă eforturi pentru recăpătarea independenței și autonomiei economice.</p>
<p><b>Mindestens jede vierte Frau</b> in Deutschland im Alter von 16 bis 85 Jahren, die in einer Partnerschaft lebt oder gelebt hat, hat körperliche und/oder sexuelle Übergriffe durch einen Beziehungspartner erfahren. Fast die Hälfte aller Frauen haben Formen von psychischer Gewalt erlebt.</p>	<p>În Germania <b>cel puțin o femeie din patru</b> cu vârste între 16 și 85 de ani, care trăiește sau a trăit într-o relație de cuplu a experimentat agresiuni fizice și/sau sexuale din partea partenerului de cuplu. Aproape o jumătate din totalitatea femeilor au experimentat forme de violență fizică.</p>
<p><b>Etwa 45.000 Frauen und ihre Kinder</b> suchen jährlich in Deutschland Hilfe und Unterstützung in Frauenhäusern. Das Frauenhaus Göttingen bietet Gewaltschutzberatung, psychosoziale Beratung und vorübergehende Wohnmöglichkeit in einer Hausgemeinschaft für gewaltbetroffene Frauen</p>	<p>În Germania <b>aproximativ 45.000 de femei împreună cu copiii lor</b> caută anual ajutor și asistență în centrele de primire pentru femei. Centrul de primire pentru femei Göttingen oferă consiliere în materie de protecție împotriva violenței, consiliere psiho-socială și cazare temporară într-o</p>

und ihre Kinder.	comunitate pentru femei afectate de violență și pentru copiii acestora.
<p><b>Für eine Beratung oder eine Aufnahme im Frauenhaus rufen Sie uns an: Telefon 05 51/ 52 11 800. Wir sind täglich telefonisch erreichbar, auch an Wochenenden und Feiertagen. Außerhalb unserer Bereitschaftszeiten wenden Sie sich in Notfällen bitte an die Polizei (110).</b></p>	<p><b>Pentru consiliere sau cazare în centrul de primire pentru femei, sunați-ne la numărul 05 51/ 52 11 800. Ne puteți contacta zilnic, inclusiv în weekenduri și zile de sărbătoare. În afara orelor noastre de program, pentru urgențe vă rugăm să vă adresați Poliției (110).</b></p>
<p><b>Ambulante Beratung, Gewaltschutzberatung und Sicherheitsanalyse</b></p> <p>Wir bieten Beratung und Information zum Thema häusliche Gewalt und zur Arbeit des Frauenhauses für Betroffene, Angehörige und Unterstützungspersonen. Die Beratung kann sowohl telefonisch als auch persönlich in unserer Außenstelle stattfinden. Sie kann auch anonym erfolgen.</p> <p>Was können Sie tun, um die gewaltbedingte Krisensituation zu überwinden? Welche Möglichkeiten haben Sie, sich und ihre Kinder zu schützen? Wie können Sie zukünftig Ihr Recht auf körperliche Unversehrtheit umsetzen? Wir besprechen mit Ihnen Ihre individuelle Gefährdungssituation und den angemessenen Sicherheitsbedarf, auch unter Berücksichtigung der Möglichkeiten des Gewaltschutzgesetzes. Falls Sie in Göttingen nicht sicher genug sind, helfen wir Ihnen bei der Vermittlung in ein Frauenhaus in einer anderen Stadt.</p> <p><b>Unsere Beratung unterliegt der Schweigepflicht.</b> Ohne Ihre ausdrückliche Zustimmung werden keine Informationen an Dritte weitergegeben.</p>	<p><b>Consiliere ambulatorie, consiliere în materie de protecție împotriva violenței și analiza siguranței</b></p> <p>Oferim consiliere și informații pe tema violenței domestice și a activității centrului de primire pentru persoanele afectate, aparținători și asistenți. Consilierea se poate face atât telefonic, cât și personal, la biroul nostru. Persoana consiliată își poate păstra anonimatul.</p> <p>Ce puteți face pentru a surmonta situația de criză creată de violență? Ce posibilități aveți de a vă proteja pe dvs. și copiii dvs.? Cum puteți să impuneți pe viitor dreptul dvs. la integritate corporală? Discutăm cu dvs. situația de pericol în care vă aflați și ce trebuie făcut pentru a fi în siguranță, inclusiv ținând cot de posibilitățile pe care le acordă Legea privind protecția împotriva violenței. Dacă nu aveți suficientă siguranță în Göttingen, vă ajutăm să vă găsiți un centru de primire într-un alt oraș.</p> <p><b>Activitatea noastră de consiliere este supusă obligației de confidențialitate.</b> Fără acordul dvs. expres nu furnizăm informații terților.</p>
<p><b>Aufenthalt im Frauenhaus</b></p> <p>Wenn Sie im Frauenhaus aufgenommen werden möchten, werden wir Sie in einem ausführlichen Vorgespräch nach den Gründen für die Aufnahme fragen und klären, ob das Frauenhaus für Sie das passende Hilfeangebot ist.</p> <p>Frauen mit Alkohol- oder Drogenabhängigkeit, Selbst- oder Fremdgefährdung sowie Frauen, die ihren Alltag nicht eigenständig</p>	<p><b>Șederea în centrul de primire pentru femei</b></p> <p>Dacă vreți să fiți cazată în centrul de primire pentru femei, în cadrul unei discuții prealabile detaliate veți fi întrebată care sunt motivele solicitării dvs. și vom clarifica dacă centrul de primire pentru femei este un ajutor potrivit.</p> <p>Femeile care suferă de dependență de alcool sau droguri, care se pun în pericol pe ele și pe cei din jur, precum și femeile care nu își pot administra</p>

<p>bewältigen können, können wir leider nicht im Frauenhaus aufnehmen.</p> <p>Die Adresse des Frauenhauses ist anonym und wird nicht weitergegeben. Falls es zu einer Aufnahme kommt, vereinbaren wir mit Ihnen einen neutralen Treffpunkt und holen Sie dort ab. Bringen Sie - wenn möglich - wichtige Papiere und Dokumente von sich und ihren Kindern mit.</p> <p>Aus Sicherheitsgründen kann es sein, dass wir Sie und Ihre Kinder nicht im Göttinger Frauenhaus aufnehmen können. In diesem Fall sind wir Ihnen gerne behilflich, ein anderes Frauenhaus zu finden.</p>	<p>autonom viața de zi cu zi nu pot fi preluate, din păcate, în centrul nostru de primire.</p> <p>Adresa centrului de primire pentru femei este anonimă și nu se divulgă terților. Dacă se aprobă primirea dvs. în centru, vom conveni cu dvs. un punct de întâlnire neutru și vă vom lua de acolo. Aduceți cu dvs. – dacă este posibil – actele și documentele importante, ale dvs. și ale copiilor.</p> <p>Din motive de siguranță se poate întâmpla să nu vă putem prelua în centrul de primire pentru femei din Göttingen. În acest caz vă vom ajuta să găsiți un alt centru de primire.</p>
<p><b>Das Angebot des Frauenhauses für die Bewohnerinnen</b> umfasst Beratung und Unterstützung bei der Erfassung der Gesamtlebenssituation sowie individuelle Problemlagenberatung. Wir führen regelmäßig psychosoziale Beratung, selbstbestärkende Alltagsunterstützung sowie Krisenintervention durch. Nach Bedarf vermitteln wir weiterführende Unterstützungsangebote.</p> <p>Wir unterstützen bei der Klärung der finanziellen Situation, bei der Wohnungs- und Arbeitssuche und im Umgang mit Ämtern und Behörden. Wir beraten bezüglich Trennung, Scheidung, Sorge- und Aufenthaltsrecht und stabilisieren bei der Auseinandersetzung mit Gewalterfahrungen.</p> <p>Auch alle im Haus lebenden Kinder haben feste Ansprechpartnerinnen unter den Frauenhausmitarbeiterinnen, die sich um ihre Anliegen kümmern und mit ihnen den Frauenhausaufenthalt positiv gestalten.</p> <p>Unsere Arbeit zeichnet sich durch professionelle Nähe und direkte Ansprechbarkeit aus. Wir arbeiten parteilich für die Frauen und ihre Kinder und setzen bei den Bedürfnissen der Einzelnen an.</p>	<p><b>Oferta pe care centrul de primire o are pentru locatările sale</b> cuprinde consiliere și asistență în înțelegerea situației de viață în ansamblu, precum și consiliere individuală pentru problemele specifice. Facem în mod periodic consiliere psiho-socială, acordăm sprijin pentru administrarea vieții de zi cu zi și intervenim în situații de criză. În funcție de necesități, vă putem trimite la alte instituții care să vă acorde sprijin.</p> <p>Vă ajutăm la clarificarea situației financiare, la căutarea unei locuințe și a unui loc de muncă, precum și în relațiile cu instituțiile și autoritățile. Vă consiliem cu privire la separare, divorț, legislația privind custodia minorilor și privind dreptul de ședere și vă sprijinim să găsiți echilibrul prin prelucrarea experienței violente prin care ați trecut.</p> <p>De asemenea, toți copiii care locuiesc în centrul de primire au persoane de contact permanente care se ocupă de nevoile lor și care, împreună cu copiii, au grijă să facă șederea mai plăcută pentru femeile din centru.</p> <p>Activitatea noastră se caracterizează prin apropiere profesională și abordare directă. Ne implicăm în favoarea femeilor și a copiilor lor, începând de la nevoile fiecăreia în parte.</p>
<p><b>Nach dem Frauenhausaufenthalt</b> unterstützen wir ehemalige Bewohnerinnen und ihre Kinder dabei, sich in der neuen Lebenssituation zurechtzufinden. Sie können weiterhin beraten und begleitet werden, sowie an regelmäßigen Gruppenangeboten für Ehemalige teilnehmen. Die</p>	<p><b>La încheierea perioadei de ședere în centrul de primire pentru femei,</b> le sprijinim pe fostele locatări și pe copiii acestora să se descurce în noua lor situație de viață. Puteți fi consiliate și asistate în continuare și puteți participa la oferte de grup pentru fostele noastre locatări. Fostele noastre</p>

<p>ehemaligen Bewohnerinnen und ihre Kinder werden durch die Nachbetreuung bei der eigenständigen Existenzsicherung und Lebensführung unterstützt.</p>	<p>locatare și copiii lor sunt ajutate de serviciul de monitorizare ulterioară să-și câștige în mod autonom existența și să ducă o viață pe propriile picioare.</p>
<p><b>Das Frauenhaus Göttingen bietet maximal zehn Frauen und ihren Kindern Platz.</b> Jede Frau bewohnt ein Zimmer. Frauen mit mehreren Kindern stehen Doppelzimmer zur Verfügung. Das Frauenhaus hat drei Gemeinschaftsküchen, einen Gruppenraum, einen Gemeinschaftsraum, ein Spielzimmer für die Kinder und einen Garten.</p>	<p><b>Centrul de primire pentru femei Göttingen oferă cazare pentru maxim zece femei și copiii acestora.</b> Fiecare femeie ocupă o cameră. Femeile cu mai mulți copii au la dispoziție o cameră dublă. Centrul de primire pentru femei are trei bucătării comune, o cameră de grup, o sală comună, o cameră specială pentru copii și o grădină.</p>
<p><b>Die Bewohnerinnen des Frauenhauses versorgen sich und ihre Kinder selbst.</b> Sie gestalten ihren Alltag eigenständig und treffen ihre eigenen Entscheidungen. Die Hausgemeinschaft wird von den Mitarbeiterinnen des Frauenhauses pädagogisch und organisatorisch begleitet. Es gibt regelmäßige Gruppenangebote für die Frauen und ihre Kinder. Jede Bewohnerin übernimmt bestimmte Aufgaben für die Hausgemeinschaft. Die Einhaltung der Hausordnung ist verbindlich für alle Bewohnerinnen damit das Zusammenleben im Haus für alle angenehm ist.</p>	<p><b>Locatarele își asigură singure cele necesare traiului pentru ele și copiii lor.</b> Își fac programul zilnic în mod autonom și își iau propriile decizii. Centrul comunitar este asistat de angajatele centrului de primire pentru femei din punct de vedere pedagogic și organizatoric. Există oferte de grup periodice pentru femei și copiii lor. Fiecare locatară preia anumite sarcini pentru întregul centru comunitar. Respectarea regulamentului de ordine interioară este obligatorie pentru toate locatarele, așa încât conviețuirea în centru să fie plăcută pentru toată lumea.</p>
<p><b>Kontakt: Tel.: 0551- 52 11 800</b> <b><a href="mailto:info@frauenhaus-goettingen.de">info@frauenhaus-goettingen.de</a></b></p>	<p><b>Contact: Tel.: 0551- 52 11 800</b> <b><a href="mailto:info@frauenhaus-goettingen.de">info@frauenhaus-goettingen.de</a></b></p>